

DOSSIER DE PRESSE

2ème édition du
FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

à Nantes

du 23 au 27 septembre 2010

*Premier festival européen
de films de fiction et documentaires
uniquement réalisés par des Amérindiens*



delaplumealecran@yahoo.com

Cécile Vaillant (chargée de communication) : 06 61 35 98 17

Sophie Gergaud (présidente du festival) : 06 61 31 45 83



LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

SOMMAIRE

2

I - Repères	3
II - Programmation détaillée	4
III - Une tribune artistique unique en France	8
IV - Présentation de l'association « De la Plume à l'Écran »	10
V - Annexe : Articles parus dans la presse	12
VI - Partenaires	13
VII - Contacts	14



**LE FESTIVAL
CINÉ
ALTER'NATIF**

I - REPÈRES

LIEUX

Cinéma Le Concorde

79 bd de l'Égalité - Nantes

<http://www.leconcorde.fr>

Galerie des Bonnets Rouges

57 bd des Anglais - Nantes

Mémoire de l'Outre Mer

89 quai de la Fosse - Nantes

Médiathèque Jaques Demy

(salle Jules Vallès)

24, quai de la Fosse - Nantes

TARIFS

Une séance : 5 euros

Pass 5 jours : 20 euros



LE FESTIVAL
CINÉ
ALTER'NATIF

II
PROGRAMMATION
DÉTAILLÉE
ET INVITÉS



En parallèle
du Festival

Exposition artistique
amérindienne
« Peintures d'Amazonie »

4

VERNISSAGE ET OUVERTURE DU FESTIVAL

JEUDI 23 SEPTEMBRE 2010 à partir de 18h
à la Galerie des Bonnets Rouges - 57bd des Anglais, Nantes

JEUDI 23 SEPTEMBRE 2010

● 20h45 : Ciné'Fiction : **CORAZON DEL TIEMPO**

d'Alberto Cortés et Hermann Bellinghausen -90', Mexique, 2008 - **Au Concorde**

Première fiction coproduite par les bases d'appui zapatistes, interprétée par les bases d'appui elles mêmes, cette fiction nous parle du télescopage dans une communauté indienne zapatiste entre le pouvoir de la tradition et les transformations profondes qu'a provoquées le mouvement zapatiste.

Tendre et déconcertant, ce film vous fera plonger au cœur d'une communauté rebelle où trois générations de femme reprennent en main leur destin.

VENDREDI 24 SEPTEMBRE 2010

● 18h30 : Ciné'Découverte : **THROUGH NAVAJO EYES**

de Adair & Worth - 30', Etats-Unis, 1972 - **Au Concorde**

Documents réalisés par les Indiens Navajo de Pine Springs, Arizona, dans le cadre d'un projet mené par S. Worth et J. Adair à partir de 1966. Premier exercice de réalisation par des Autochtones.

IN THE FOOTSTEP OF YELLOWWOMAN

de Camille Manybeads Tso - 27', Etats-Unis, 2009 - **Au Concorde**

Une jeune fille de 14 ans raconte le périple de son ancêtre, Yellow Woman, du temps de La Longue Marche de 1864.

Projection suivie d'un débat avec Thierry Roche (SFAV - Amiens)

● 20h45 : Ciné'Docu : **ACTEAL, 10 AÑOS DE IMPUNIDAD, Y CUANTOS MAS?**

De José Alfredo Jimenez (Tsotsil) - 45', Mexique, 2007 - **Au Concorde**

En avant-première, projection du film produit par le collectif Koman Illel pour la mémoire des 45 personnes, en majorité des femmes et des enfants, qui ont été massacrées le 22 décembre 1997 à Acteal, au Chiapas. Les responsables de ces atrocités n'ont jamais été condamnés.

Débat avec le CSPCL-Promedios France.



LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

SAMEDI 25 SEPTEMBRE 2010

- 13h30 : Table ronde : « **Les ateliers vidéos communautaires : enjeux, perspectives, limites** » - à la **Médiathèque Jaques Demy**.

En présence de Thierry Roche (SFAV Amiens), Kevin Papatie (Algonquin du Québec, ateliers Wapikoni), Réjane Mouillot (Autres Brésils) et d'un représentant du CSPCL/Promedios France.

- 16h : Ciné'Docu : **Court-métrage du collectif KOMAN ILEL** (Mexique) + **SHOMOTSI** de Valdete Pinhanta Asheninka - 45', Brésil, 2001 - **Au Concorde**

Films réalisés dans le cadre des ateliers Video Nas Aldeias. Shomotsi est un aîné de la nation Ashenika, vivant dans le village d'Apiwtxa, à la frontière du Pérou et du Brésil. Aujourd'hui veuf, il passe le plus clair de son temps à apprendre à ses petits enfants à cultiver, à pêcher, à récolter la feuille de coca ou encore à fabriquer des colliers pour le plaisir et les affaires. Quand arrive le week-end il revêt son costume traditionnel, se maquille et va jouer de la flûte et danser à la fête du village. Ce film montre avec empathie sa vie, au jour le jour, à l'autre bout du monde, si loin et si proche, juste derrière chez nous.

Débat avec Réjane Mouillot (Autres Brésils).

DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 2010

- 18h30 : Ciné'Ateliers : **Ateliers Wapikoni** (sélection) - 60', Canada, 2009 - **Au Concorde**
Wapikoni Mobile, « le cinéma qui roule », voit le jour en 2004 au Québec avec l'objectif de former les jeunes amérindiens aux techniques cinématographiques afin de leur donner les moyens de s'exprimer visuellement. Depuis cinq ans, 850 jeunes ont ainsi été formés, six nations amérindiennes ont été impliquées dans le projet qui a donné naissance à plus de deux cent cinquante courts métrages.

Remise du Prix Jeunesse par les lycéens et étudiants du Lycée Guist'hau, en présence de Kevin Papatie, réalisateur Wapikoni (Algonquin, Canada) et en présence d'un représentant de la Mairie de Nantes.



LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

LUNDI 27 SEPTEMBRE 2010

● 16h : Table ronde : « **Images et représentations des Amérindiens** » - à *Mémoire de l'Outre Mer*. Entrée libre.

● 20h30 Soirée de clôture festive ! - à *Mémoire de l'Outre Mer*. Entrée libre.

Bar-buffet, tables de presse et d'informations, projection de **KANEHSATAKE - 270 ans de résistance** d'Alanis Obomsawin (1993 - 119'), documentaire sur la confrontation historique qui a propulsé les problèmes des Autochtones de Kanehsatake et du village d'Oka au Québec au premier plan de la scène internationale et de la conscience des Canadiens.

LE PRIX JEUNESSE

Cette année, un jury composé de 5 étudiants de Ciné Sup Guist'hau ainsi que de 5 élèves de Terminale - option cinéma du Lycée Guist'hau décernera le Prix Jeunesse au meilleur court-métrage. Cette démarche permet l'éveil artistique et culturel de jeunes Nantais. Le prix, d'un montant de 300€, sera remis pour moitié au réalisateur primé et l'autre moitié ira aux ateliers Wapikoni pour promouvoir la réalisation de futurs courts-métrages.



LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



LES INVITÉS

KEVIN PAPTATIE (Algonquin - Québec)

Kevin Papatie est anishinabe (Algonquin) et vit à Kitcisakik, une communauté d'environ 400 habitants au Québec. Avec le court métrage *Wabak* (2006), il a reçu le prix du Jeune Espoir, lors du festival Présence Autochtone. Son film *L'Amendement* (2007) a été présenté en première partie de « l'Age des Ténébres » de Denys Arcand.

Kevin Papatie a appris l'art et les techniques de l'audiovisuel avec l'équipe du Wapikoni Mobile, un studio ambulant de formation et de création vidéo qui a permis à plus de 850 jeunes autochtones d'être initiés aux technologies numériques et d'exprimer haut et fort leur identité et la richesse de leur culture. Le cinéaste continue aujourd'hui à mettre son savoir-faire au service du Wapikoni Mobile en tant que formateur.

REJANE MOUILLOT (Autres Brésils)

Chargée de projets pour l'association Autres Brésils, Réjane Mouillot contribue également à l'organisation du Festival Brésil en Mouvements depuis 2 ans. Elle viendra présenter les ateliers Vidéo Nas Aldeias, installés depuis 1999 à Recife (sur la côte nord du Brésil) et qui forment des cinéastes indiens choisis par leurs communautés d'origine. Ceux-ci filment deux choses : leurs fêtes et leurs problèmes politiques. Les films, qui circulent ensuite dans les villages indigènes (le fameux " feedback " rouchien), établissent un véritable échange interculturel entre les tribus d'une même ethnie ou entre deux groupes différents qui ne parlent pas la même langue. Le projet " Videos nas aldeias " (vidéos dans les villages) permet à des Indiens de parler d'eux-mêmes, de leur vie et de leur vision du monde.

THIERRY ROCHE (AMIENS)

Thierry ROCHE est ethnologue et maître de conférences à l'Université de Picardie Jules Verne. Il enseigne le cinéma ethnographique et est secrétaire général de la Société Française d'Anthropologie visuelle. La SFAV fut créée en 1985 en tant qu'association régie par la loi de 1901 pour favoriser la promotion du film d'anthropologie en milieu universitaire et culturel, et contribuer au développement de l'anthropologie visuelle en France. Sa spécificité consiste à acquérir un choix de films d'anthropologie, étrangers assortis des droits non-commerciaux et à les diffuser en France et dans les pays limitrophes.

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



8

EXPOSITION - PEINTURES D'AMAZONIE

Galerie des Bonnets Rouges

57 Boulevard des Anglais

DU 23 SEPTEMBRE AU 8 OCTOBRE 2010

Horaires d'ouvertures : de 15h à 19h sauf dimanche/lundi

+ visite sur RDV tous les jours : 06 75 69 87 06 / 02 40 40 90 31

Vernissage et ouverture du Festival Ciné Alter'Natif jeudi 23 septembre à partir de 18h



PEINTURES SHIPIBOS

L'association BARIN BABABO est un collectif franco-amazonien d'artistes. Leurs objectifs sont de faire exister le langage de la nature ainsi que ses enseignements. A travers cette exposition, nous appelons à la conscientisation et au respect de la vie.

<http://barinbababofrancais.wordpress.com/>



NYI, ÉCOLE D'ART DE LA MÈRE FORÊT

Nyi Yarapa fonctionne à l'intérieur de l'Amazonie péruvienne et est dédiée à promouvoir la revalorisation de la culture amazonienne à partir de l'art populaire. Des enfants et des jeunes du village de Puerto Miguel (Iquitos) tentent de se reconnaître, de ressaisir leur culture et de la faire connaître. Ces peintures sont le reflet de leur quotidien : non seulement de leurs travaux mais aussi de leur spiritualité.

<http://www.comunidadtawantinsuyu.org/>



LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

III - UNE TRIBUNE ARTISTIQUE UNIQUE EN FRANCE

En France, de plus en plus de festivals cinématographiques programment des fictions ou des documentaires abordant la question autochtone. Cependant, aucun festival n'est consacré exclusivement à la projection de **films faits par et pour les autochtones**, encore moins par les Amérindiens.

Or ces films, nombreux et divers, existent. **Événement culturel original**, le **Festival Ciné Alter'Natif** permet au public français de découvrir des films réalisés par des Amérindiens, de mieux partager leurs expressions artistiques diverses, leurs façons d'appréhender le monde et de mieux comprendre les messages qu'ils ont à nous transmettre.

Une production originale et pourtant méconnue

Que connaît-on vraiment, en France, de la production cinématographique amérindienne ? Trop souvent, les mots "Indien" et "cinéma" n'évoquent dans l'esprit du spectateur français que des films comme *Danse avec les Loups*, *Little Big Man* ou d'autres westerns véhiculant une vision passéiste, voire stéréotypée, de la réalité amérindienne, pourtant riche et complexe.

De plus, nous avons parfois du mal à imaginer que des Amérindiens puissent réaliser des films et, même lorsqu'on leur accorde ce talent technique, il paraît encore plus inconcevable que leur expression artistique soit originale et spécifique, différente du reste de la production américaine.

Faute de distributeurs, trop peu de films autochtones, voire quasiment aucun, ne transparaissent en France. Or les membres de l'association *De la Plume à l'Écran* sont convaincus qu'une meilleure diffusion des productions artistiques amérindiennes, fidèle à leur diversité, contribuerait à une **meilleure compréhension des cultures amérindiennes contemporaines**.



LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

“Les peuples autochtones ont le droit d’établir leurs propres médias dans leur propre langue et d’accéder à toutes les formes de médias non autochtones sans discrimination.”

Article 16 de la Déclaration des Droits des Peuples Autochtones, ONU, 2007.

Les Amérindiens enfin par eux-mêmes

Alors que la Déclaration des peuples autochtones a été adoptée par l’ONU en 2007, visant, notamment, à la promotion de leur autodétermination, il est important de proposer une tribune pour que l’expression cinématographique autochtone amérindienne puisse être diffusée, sans intermédiaire et sans porte-parole.

Maîtrisant dorénavant les outils techniques, les Amérindiens peuvent partager leur façon de voir le monde, nous dire qui ils sont, ce qu’ils veulent, grâce à la mise en forme artistique de leur choix.

Fictions ou documentaires, courts, moyens ou longs métrages, productions fidèles à une esthétique dominante ou véritables OVNIls proposant un nouveau langage visuel, les films qui seront programmés lors des journées du **Festival Ciné Alter’Natif** reflètent la diversité et la richesse du cinéma autochtone de toute l’Amérique.

Partager enfin cette variété de fond et de forme, tel est l’objectif que s’est fixé le **Festival Ciné Alter’Natif**.

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



IV - L'ASSOCIATION DE LA PLUME À L'ÉCRAN

11

Le Festival Ciné Alter'Natif est une manifestation organisée par l'association **De la Plume à l'Écran**, créée en 2008 afin de combattre les stéréotypes concernant les peuples autochtones des Amériques, véhiculés principalement par les films et les médias.

De la Plume à l'Écran organise :

- des projections-débats autour de films abordant les problématiques amérindiennes.
- des conférences sur l'histoire et/ou les luttes contemporaines des Amérindiens, sur des thèmes très divers. Nous intervenons également auprès des scolaires (maternelles, primaire et secondaire)
- des expositions photographiques. Découvrez l'exposition "Lakota : De la Survie à la Survivance", en tournée actuellement dans toute la France.
- un rendez-vous annuel du cinéma amérindien grâce au Festival Ciné Alter'Natif afin de faire découvrir l'extrême variété et la richesse à la fois artistique et humoristique des films réalisés par des Amérindiens (fictions et documentaires).
- le **C@mérindien**, premier bulletin français à proposer chaque trimestre un décryptage de l'actualité cinématographique amérindienne, un coup de projecteur sur les ateliers communautaires du continent américain, des analyses critiques de films, le portrait d'un réalisateur amérindien, l'actualité de l'association De la Plume à l'Écran.
- un centre de ressources (films, livres, articles en ligne)
- En préparation : échanges interculturels autour d'ateliers vidéos animés avec des jeunes Français et des jeunes Amérindiens au Québec (via Wapikoni Mobile).

Le Festival Ciné Alter'Natif fait partie des objectifs premiers de l'association **De la Plume à l'Écran** : donner la parole à la production cinématographique amérindienne et en diffuser toute la diversité.

DE LA PLUME A L'ÉCRAN - Association loi 1901 – 4 avenue Castellano 44300 Nantes
www.delaplumealecran.org

Contacts : delaplumealecran@yahoo.com / Chargée de communication : Cécile Vaillant 06 61 35 98 17

<http://delaplumealecran.org/> - delaplumealecran@yahoo.com - 06 61 35 98 17



LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



Sophie Gergaud



Cécile Vaillant



LES ORGANISATRICES DU FESTIVAL

Sophie Gergaud, présidente du festival

Ethnologue spécialiste des Amérindiens du Nord, cinéaste documentariste, traductrice de films, Sophie est bénévole au sein du CSIA-Nitassinan (Comité de Solidarité avec les Indiens des Amériques)

depuis 1997 et au siège d'Amnesty International France depuis 2008. Elle sillonne la France en tant qu'animatrice de projections de films et de débats, à la fois en partenariat avec des associations ou au sein d'établissements scolaires et universitaires.

Depuis octobre 2006, elle accompagne le film Trudell d'Heather Rae (Cherokee), dont elle a également assuré la traduction. Son expérience en tant que bénévole mais également comme ethnologue de terrain, auprès des autochtones mais aussi du public français, lui fait prendre conscience du besoin d'un festival en France présentant des films originaux réalisés par des Amérindiens. Elle décide alors de créer l'association De la Plume à l'Écran.

Cécile Vaillant, chargée de communication

Titulaire d'une Maîtrise de Communication et Médiations **Culturelles**, chargée de communication, Cécile organise régulièrement des événements culturels (concerts, expositions, conférences et débats). Manager d'un groupe nantais de métal, elle prospecte, négocie et diffuse leurs œuvres. Passionnée par les cultures amérindiennes, elle est adhérente au CSIA-Nitassinan depuis 2004. C'est en organisant la tournée du film Trudell à Nantes qu'elle rencontre Sophie en 2006. C'est le point de départ de leur projet commun de festival cinématographique.

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

V - ANNEXE

Articles parus dans la presse

Avranches en bref

Lycée Littré : à la découverte des Amérindiens

La semaine dernière était, au lycée Littré, dédiée aux Indiens du continent nord-américain.

Pour la deuxième année consécutive, l'établissement a accueilli deux spécialistes des Amérindiens : Céline Planchon (professeur d'anglais) et Sophie Gergaud (docteur en ethnologie).

L'objectif de cette opération était de faire connaître aux élèves anglophiles la culture des Indiens d'Amérique du Nord et de mettre à bas les clichés issus du perpétuel antagonisme avec les cow-boys.

À travers l'association De la plume à l'écran, les lycéens ont pu prendre conscience de la vie dans les réserves et les difficultés qu'ils rencontrent pour préserver leur identité culturelle.



Marie-Hélène Wartiau, Céline Planchon et Sophie Gergaud.

proposera cette année à Nantes le festival Ciné Alter'Natif afin de sensibiliser des films américains.

Lycée Littré : les anglophiles à la découverte des Amérindiens

Céline Planchon, professeur d'anglais, et Sophie Gergaud, traductrice, ont organisé une semaine de découverte des Amérindiens au lycée Littré. Les élèves ont pu découvrir la culture et les traditions de ces peuples à travers des films et des ateliers.



Sophie Gergaud et Céline Planchon.



du 27 août 2010

De la plume à l'écran étend sa culture amérindienne - Nantes



Leur première mission en 2009 : l'organisation d'un festival de cinéma consacré exclusivement aux films américains. Mais pas par des Indiens, commentateurs, et avant tout, à travers de propres expériences. Le festival Ciné Concorde.

L'association nantaise, créée en 2005, développe ses activités sur la culture de son pays d'origine, en septembre.

La culture amérindienne : l'histoire et le présent.

Quand on voit des Indiens d'Amérique ? Ce n'est pas une question simple. Elle est soumise à de nombreuses interrogations. C'est tout d'abord une question de territoire, de territoire géographique et de territoire culturel.

Depuis sa fondation, l'association a développé d'autres projets tout aussi importants (notamment ceux de Sophie Planchon et Céline Planchon), notamment la création d'un Centre de Ressources (films, livres, etc.) disponibles en location pour les écoles, universités et associations.

À l'avenir, un projet d'extension des activités en France et au Québec avec des jeunes indiennes des deux continents.

Association De la plume à l'écran, 06 61 35 98 17. Site internet : www.delaplumealecran.org

Un des Indiens navajos a seulement filmé les ombres des personnages. Il ne voyait pas l'intérêt de montrer leurs visages.

INITIATIVE. De la plume à l'écran Les Amérindiens se racontent

Le cinéma Concorde accueille jusqu'à aujourd'hui un festival consacré à la culture amérindienne.



C'est le premier de la région. Le festival des Amérindiens est né de Gergaud et Céline Planchon. Cette passionnée de culture amérindienne, est chargée à l'origine ethnologue, à Nantes-documentaires a pu partager la vie des Amérindiens dans les réserves et leur succès du moment exposés dans le hall de Concorde.

Leur association, De la plume à l'écran, vise à combattre les stéréotypes véhiculés par les films américains. Pour ce faire, elle propose des ateliers de projection et de discussion des films réalisés par les Amérindiens eux-mêmes.

Sylvain Clochard, responsable du Concorde, est ravi de participer au festival de la plume à l'écran.

Le festival de la plume à l'écran, 06 61 35 98 17. Site internet : www.delaplumealecran.org

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

VI - PARTENAIRES

Le Festival Ciné Alter'Natif 2010 est organisé par l'association **De la Plume à l'Ecran** en partenariat avec :

- Cinéma Le Concorde - <http://www.leconcorde.fr>
- Office National du Film canadien - <http://www.onf.ca/index.php>
- Wapikoni Mobile (Canada) - <http://www3.onf.ca/aventures/wapikonimobile/excursionWeb/>
- CSIA Nitassinan (Paris) - www.csia-nitassinan.org
- PROMEDIOS et CSPCL (Paris) - <http://promediosfr.free.fr/> et <http://cspcl.ouvaton.org/>
- Autres Brésils (Paris) - <http://www.autresbresils.net>
- Tabl'O Gourmand - <http://www.tablo-gourmand.com/>
- Société Française d'Anthropologie visuelle (Amiens) - <http://www.sfav.fr/>
- Association Ethno-Savannah - <http://www.ethno-savannah.org/>
- Mémoire de l'Outre Mer - <http://www.outremer44.org/>
- Artisans du Monde - <http://www.artisansdumonde.org/index.php>
- Rock à Gogo - <http://www.rockagogo.com/>
- Le GITPA - <http://www.gitpa.org/>

Avec le soutien de :

- Ambassade des Etats-Unis
- Mairie de Nantes





**LE FESTIVAL
CINÉ
ALTER'NATIF**

VII - CONTACTS

VOUS SOUHAITEZ NOUS CONTACTER?

delaplumealecran@yahoo.com

<http://delaplumealecran.org/>

Cécile Vaillant (Chargée de Communication): 06 61 35 98 17

Sophie Gergaud (Présidente du Festival): 06 61 31 45 83

15